
N SERIES

ATYPICAL

Italian

Realizzato da
Robia Rashid

EPISODE 4.06

"Are You in Fair Health?"

Sam cerca un degno custode per Edison. Casey cerca di sostenere Izzie, ma il suo piano fallisce. Zahid condivide brutte notizie con Sam.

Scritto da:
Bob Smiley

Regia di:
Jennifer Arnold

Data della diffusione:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:14
Da piccolo adoravo le barche,

2

00:00:14 --> 00:00:17
le torce, gli insetti, le cose da bambini.

3

00:00:18 --> 00:00:20
Ah, mio padre mi chiamava Ometto.

4

00:00:22 --> 00:00:24
Poi se ne andò. Non so perché.

5

00:00:26 --> 00:00:30
Quel pomeriggio io e mia sorella guardammo
dei documentari sulla natura.

6

00:00:31 --> 00:00:34
Più tardi disegnai Ometto.

7

00:00:35 --> 00:00:36
Anche lui amava i pinguini.

8

00:00:37 --> 00:00:41
Mio padre tornò,
ma Ometto rimase sempre al mio fianco

9

00:00:41 --> 00:00:45
mentre leggevo, studiavo
e pensavo all'Antartide.

10

00:00:46 --> 00:00:48
Ora voglio andarci.

11

00:00:49 --> 00:00:51
Non pensavo di riuscirci,

12

00:00:51 --> 00:00:52
ma mi sono adattato.

13

00:00:59 --> 00:01:01
4. ALLEGARE SAGGIO COMPLETATO

14

00:01:06 --> 00:01:07
SCONOSCIUTO

15

00:01:10 --> 00:01:11
Pronto?

16

00:01:14 --> 00:01:16
Ah, ok.

17

00:01:17 --> 00:01:18
Grazie.

18

00:01:21 --> 00:01:24
9. LEI È IN BUONA SALUTE?
SÌ - NO

19

00:01:36 --> 00:01:39
- Eccoti. Ti stavo aspettando.
- Lo vedo.

20

00:01:39 --> 00:01:42
Ho sentito il medico: è tutto a posto.

21

00:01:42 --> 00:01:43
Anch'io.

22

00:01:43 --> 00:01:48
Quindi devo solo istruire
il tutore di Edison, ovvero te.

23

00:01:48 --> 00:01:49
Sei pronto?

24

00:01:49 --> 00:01:54
Partiamo con il bagno. Riempi una ciotola
poco profonda fino al suo piastrone.

25

00:01:54 --> 00:01:55
Il piastrone. Capito.

26

00:01:56 --> 00:01:57
E il pompelmo?

27

00:01:57 --> 00:02:01
Fingeremo che sia Edison
finché non sarai pronto.

28

00:02:01 --> 00:02:02
Ottima idea.

29

00:02:02 --> 00:02:05
Ma prima devo andare da Jay e Padma.

30

00:02:05 --> 00:02:08
Jay ha un affumicatore nuovo
e otto diversi animali su cui usarlo.

31

00:02:08 --> 00:02:09
Tranquillo.

32

00:02:10 --> 00:02:12
- Niente tartarughe.
- Che schifo.

33

00:02:12 --> 00:02:15
Ricordati l'appuntamento
con la veterinaria di Edison domani.

34

00:02:15 --> 00:02:18
Sì, hai riempito il bagno
di foglietti adesivi.

35

00:02:18 --> 00:02:20
Mia madre lo fa sempre. Funziona.

36

00:02:21 --> 00:02:21
Attento!

37

00:02:26 --> 00:02:28
Hai pestato Edison!

38

00:02:28 --> 00:02:29

Mi dispiace, Sammy.

39

00:02:31 --> 00:02:33
Che buon profumo.

40

00:02:34 --> 00:02:35
A dopo, coinqui.

41

00:02:40 --> 00:02:42
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

42

00:02:48 --> 00:02:51
Nel 1912 l'esploratore Titus Oates

43

00:02:51 --> 00:02:55
disse a Robert Falcon Scott
che sarebbe uscito per una passeggiata.

44

00:02:56 --> 00:02:57
Non lo rividero mai più.

45

00:02:57 --> 00:02:59
Quarantotto,

46

00:02:59 --> 00:03:00
quarantanove

47

00:03:01 --> 00:03:02
e cinquanta.

48

00:03:02 --> 00:03:03
Ottimo.

49

00:03:04 --> 00:03:06
Dai, ne hai altre dieci?

50

00:03:08 --> 00:03:10
No.

51

00:03:11 --> 00:03:11
Sicura?

52

00:03:12 --> 00:03:13
Nel 1982,

53

00:03:13 --> 00:03:15
tre scienziati lasciarono
la stazione Faraday

54

00:03:16 --> 00:03:19
per un'escursione sul mare ghiacciato

55

00:03:19 --> 00:03:21
ma una tempesta ruppe il ghiaccio.

56

00:03:22 --> 00:03:23
Non tornarono.

57

00:03:24 --> 00:03:25
Un altro chilometro?

58

00:03:25 --> 00:03:27
No.

59

00:03:27 --> 00:03:28
Dai.

60

00:03:32 --> 00:03:34
La tua ragazza ha mollato prima.

61

00:03:38 --> 00:03:39
Dov'è?

62

00:03:39 --> 00:03:40
Ora sei carica?

63

00:03:41 --> 00:03:45
Secondo i medici
passeggiare è molto salutare,

64

00:03:46 --> 00:03:49
ma non in Antartide.

65

00:03:49 --> 00:03:52

- Grazie.

- Una passeggiata può ucciderti.

66

00:03:52 --> 00:03:57

- Tua madre ha fatto sei torte.

- Non riesco a dormire e ho cucinato.

67

00:03:57 --> 00:03:59

- Com'è andato l'allenamento?

- Un incubo.

68

00:03:59 --> 00:04:02

Giovedì pensavo di andare a Bear Mountain.

69

00:04:02 --> 00:04:05

C'è una camminata di 6 km. Bei paesaggi.

70

00:04:05 --> 00:04:07

Ottimo. Morirò nella natura.

71

00:04:07 --> 00:04:08

Mi cambio.

72

00:04:10 --> 00:04:13

Pigrone, di cosa stavate parlando?

73

00:04:13 --> 00:04:16

Accidenti.

Di cosa stavamo parlando noi pigrone?

74

00:04:16 --> 00:04:20

Dicevo a tua madre di venire
all'incontro dei genitori.

75

00:04:21 --> 00:04:23

L'AGS parlerà del dress code.

76

00:04:23 --> 00:04:25

Questi incontri non fanno per lei.

77

00:04:26 --> 00:04:28
Non gliela dai vinta sul dress code?

78

00:04:29 --> 00:04:30
No, non posso.

79

00:04:30 --> 00:04:33
È una questione
di identità, non di vestiti.

80

00:04:33 --> 00:04:36
Chi siamo per imporre
il genere dei capi a qualcuno?

81

00:04:36 --> 00:04:38
Non sta a me scegliere

82

00:04:38 --> 00:04:40
né tantomeno alla scuola.

83

00:04:40 --> 00:04:41
Allora ci sarò.

84

00:04:42 --> 00:04:43
E porterò una torta.

85

00:04:45 --> 00:04:50
Cos'hai fatto alle mani
della mia bellissima bambina?

86

00:04:51 --> 00:04:53
Bussano alla porta.

87

00:04:53 --> 00:04:55
Sei la padrona di casa,
dovresti aprire tu.

88

00:04:59 --> 00:05:00
Oddio.

89

00:05:03 --> 00:05:05

Ero nei dintorni, al negozio di scarpe.

90

00:05:06 --> 00:05:09

Quello con le scarpe
in legno carine, hai presente?

91

00:05:09 --> 00:05:10

Ah, sei tu?

92

00:05:10 --> 00:05:13

I colpi di sole ti stanno meglio ora.

93

00:05:15 --> 00:05:17

Ciao. Sono Elsa.

94

00:05:17 --> 00:05:20

Sasha. La mamma. Di Izzie.

95

00:05:20 --> 00:05:22

Ok, ciao. Grazie.

96

00:05:23 --> 00:05:25

Casey, eccoti, sei bellissima.

97

00:05:26 --> 00:05:29

Il mio primo ragazzo viveva
in una casa come questa.

98

00:05:29 --> 00:05:30

James.

99

00:05:30 --> 00:05:31

È morto.

100

00:05:32 --> 00:05:33

Beveva molto.

101

00:05:34 --> 00:05:35

Avete un fantasma?

102

00:05:36 --> 00:05:37

La sua l'aveva.

103

00:05:38 --> 00:05:39

Capita spesso.

104

00:05:39 --> 00:05:41

Posso offrirti qualcosa?

105

00:05:41 --> 00:05:42

No, siamo a posto.

106

00:05:43 --> 00:05:45

Qualcuno ha fretta.

107

00:05:46 --> 00:05:48

È stato un piacere.

108

00:05:48 --> 00:05:51

Dovresti andare in quel negozio.

Ti ci vedo con degli zoccoli.

109

00:05:56 --> 00:05:57

È divertente, vero?

110

00:05:57 --> 00:05:59

Sì, mi piace.

111

00:06:00 --> 00:06:02

Non mi piace.

112

00:06:02 --> 00:06:03

È egocentrica

113

00:06:04 --> 00:06:06

e lancia sempre delle frecciatine cattive.

114

00:06:06 --> 00:06:10

Sembrano complimenti,
ma ti mettono a disagio.

115

00:06:11 --> 00:06:12

Un po' come tua madre.

116

00:06:14 --> 00:06:17

Sì. Mi ricorda mia madre.

117

00:06:18 --> 00:06:19

Povera Izzie.

118

00:06:19 --> 00:06:21

Vorrei farla trasferire qui con noi.

119

00:06:21 --> 00:06:23

No, non farlo.

120

00:06:23 --> 00:06:25

Non lo farò.

121

00:06:28 --> 00:06:29

Perché?

122

00:06:29 --> 00:06:31

- Non lo so.

- Doug?

123

00:06:32 --> 00:06:34

Non mi piace.

124

00:06:34 --> 00:06:37

Izzie? Perché? È dolcissima.

125

00:06:37 --> 00:06:39

È melodrammatica.

126

00:06:39 --> 00:06:43

Fa agitare Casey, la fa preoccupare
o scappare chi sa dove.

127

00:06:43 --> 00:06:44

Non le fa bene.

128

00:06:45 --> 00:06:48

E se vuole la borsa di studio,
deve concentrarsi.

129

00:06:48 --> 00:06:49
Non c'è solo lo sport.

130

00:06:50 --> 00:06:51
Lo so.

131

00:06:51 --> 00:06:53
Non è perché Izzie è una ragazza?

132

00:06:53 --> 00:06:55
No, non m'importa che sia una ragazza.

133

00:06:56 --> 00:06:57
Solo...

134

00:06:57 --> 00:06:59
non mi piace come persona.

135

00:07:00 --> 00:07:04
È scomparsa così tanta gente in Antartide,
che hanno stabilito una regola.

136

00:07:04 --> 00:07:08
Se devi andare da qualche parte,
devi compilare un modulo

137

00:07:08 --> 00:07:09
così sanno se non torni.

138

00:07:20 --> 00:07:21
Zitta, anatra!

139

00:07:22 --> 00:07:23
Edison Gardner?

140

00:07:23 --> 00:07:25
CLINICA VETERINARIA
DI WEBSTER

141
00:07:25 --> 00:07:28
Purtroppo non siamo tutti presenti.

142
00:07:33 --> 00:07:35
Hai saltato l'appuntamento.

143
00:07:35 --> 00:07:39
Ed Edison ha dovuto cedere
il posto a un'anatra.

144
00:07:39 --> 00:07:42
Che senso ha un animale
che fa versi a caso?

145
00:07:43 --> 00:07:45
Mi dispiace tanto. L'ho dimenticato.

146
00:07:45 --> 00:07:48
Sono riuscito a rimandare
a giovedì alle 16:00.

147
00:07:49 --> 00:07:52
Non posso,
ho un appuntamento a Oakes County.

148
00:07:54 --> 00:07:57
Anzi, non posso badare a Edison.

149
00:07:57 --> 00:07:58
Come?

150
00:07:58 --> 00:08:01
- Non posso badare a Edison.
- Ho sentito il medico...

151
00:08:01 --> 00:08:02
Non posso badare a...

152
00:08:02 --> 00:08:06
Farò dei controlli,
ma c'è qualcosa che non va.

153

00:08:06 --> 00:08:08
...badare a Edison.

154

00:08:08 --> 00:08:11
- Sono in ansia.
- Non posso badare a Edison.

155

00:08:11 --> 00:08:13
In che senso non puoi badare a Edison?

156

00:08:15 --> 00:08:16
Ti preoccupa questo?

157

00:08:16 --> 00:08:19
È importante, certo che mi preoccupo.

158

00:08:19 --> 00:08:23
Di solito riesco
a chiudere un occhio sul tuo egoismo,

159

00:08:23 --> 00:08:25
ma a volte...

160

00:08:26 --> 00:08:27
Quando è troppo, è troppo!

161

00:08:32 --> 00:08:34
Ho avuto una giornata orribile.

162

00:08:35 --> 00:08:39
Oltre al dolore quotidiano
del tuo tradimento, Dewey è scappato.

163

00:08:39 --> 00:08:41
Tutti quelli che amo se ne vanno.

164

00:08:41 --> 00:08:44
Quindi ho preparato qualcosa di allegro.

165

00:08:44 --> 00:08:47
Angel cake fatta in casa

166

00:08:47 --> 00:08:49
con fragole e glassa al burro.

167

00:08:49 --> 00:08:51
Ed è ancora calda,

168

00:08:52 --> 00:08:53
come il mio tosaerba.

169

00:08:56 --> 00:08:58
Oh, Beth.

170

00:08:59 --> 00:09:00
UN BISCOTTO FELICE

171

00:09:13 --> 00:09:14
Non ci crederai mai.

172

00:09:14 --> 00:09:17
Ho preso il massimo dei voti in fisica.

173

00:09:17 --> 00:09:18
Accidenti.

174

00:09:18 --> 00:09:20
È fantastico, ma strano.

175

00:09:20 --> 00:09:22
Il professore mi ha fatto il terzo grado

176

00:09:22 --> 00:09:25
su dove ho fatto il test,
se ero supervisionata.

177

00:09:25 --> 00:09:30
Quando ha nominato le regole della scuola,
ho capito: per lui ho imbrogliato.

178

00:09:30 --> 00:09:31
Ero furiosa.

179

00:09:31 --> 00:09:34
Farò anche schifo in fisica,
ma non imbroglio.

180

00:09:34 --> 00:09:35
Oh, no.

181

00:09:36 --> 00:09:37
Cosa gli hai detto?

182

00:09:38 --> 00:09:40
Che le sue accuse erano infondate

183

00:09:40 --> 00:09:43
e che doveva vergognarsi.
Poi sono andata via.

184

00:09:43 --> 00:09:46
Stavo per distruggergli
il suo modellino di catapulta.

185

00:09:49 --> 00:09:50
Sono stata io.

186

00:09:51 --> 00:09:52
Cosa?

187

00:09:53 --> 00:09:56
Ho guardato il tuo test
e corretto alcune risposte.

188

00:09:57 --> 00:09:58
Mi dispiace tanto.

189

00:10:00 --> 00:10:03
Ne avevi lasciate alcune in bianco
e mi sono lasciata prendere la mano.

190

00:10:05 --> 00:10:06
Ti faccio pena?

191

00:10:06 --> 00:10:08
- Pensi che sia scema?
- No.

192

00:10:09 --> 00:10:12
Hai detto che andavi male
in fisica e volevo aiutarti.

193

00:10:14 --> 00:10:16
Gli dirò che sono stata io.

194

00:10:16 --> 00:10:19
Non ha prove,
perciò vuole una confessione.

195

00:10:20 --> 00:10:22
Lascia perdere.

196

00:10:24 --> 00:10:25
Mi dispiace.

197

00:10:27 --> 00:10:27
Sei arrabbiata?

198

00:10:30 --> 00:10:31
No.

199

00:10:31 --> 00:10:32
Davvero?

200

00:10:35 --> 00:10:35
Sì.

201

00:10:37 --> 00:10:38
Ora ho lezione.

202

00:10:52 --> 00:10:55
Papà, baderai a Edison
quando sarò in Antartide

203

00:10:55 --> 00:10:58

e per sempre in caso morissi congelato?

204

00:10:58 --> 00:10:59

La tartaruga?

205

00:11:00 --> 00:11:02

Non lo so. Chiedilo a tua madre.

206

00:11:04 --> 00:11:06

POTENZIALI TUTORI DI EDISON:

207

00:11:06 --> 00:11:07

PAPÀ

MAMMA

208

00:11:07 --> 00:11:11

Volentieri. Ok, vediamo.

209

00:11:12 --> 00:11:15

Colazione alle 8:00, pranzo a mezzogiorno

210

00:11:15 --> 00:11:18

e alle 14:00 passeggiata nel vicinato.

211

00:11:18 --> 00:11:20

Poi merenda alle 15:00.

212

00:11:20 --> 00:11:21

Lascia stare.

213

00:11:21 --> 00:11:25

Edison è introverso.

Sei soffocante e lo irriteresti.

214

00:11:26 --> 00:11:27

MAMMA

215

00:11:28 --> 00:11:29

Ci penso io.

216

00:11:29 --> 00:11:32

Una domanda veloce.
Il terrario di Edison ha un lucchetto?

217

00:11:32 --> 00:11:35

Perché un giorno
Bobcat ha mangiato tutti i miei pesci.

218

00:11:36 --> 00:11:39

Non sono riuscito a fermarlo.
È fortissimo.

219

00:11:45 --> 00:11:47

- Ha bisogno di cure giornaliere?
- Sì.

220

00:11:47 --> 00:11:49

- Pulizia?
- Sì.

221

00:11:49 --> 00:11:51

- Amore?
- Sì.

222

00:11:52 --> 00:11:53

Non fa per me.

223

00:11:56 --> 00:11:59

Non so cosa fare.
Sono tutti pessimi candidati.

224

00:12:00 --> 00:12:03

Lo ammetto:
non credevo saresti venuto a correre.

225

00:12:03 --> 00:12:07

A differenza di Zahid,
io mantengo le promesse.

226

00:12:08 --> 00:12:10

Che cosa orribile. Mi fermo.

227

00:12:12 --> 00:12:13

Dici sul serio?

228

00:12:14 --> 00:12:17

- Quanto abbiamo corso?

- Un milionesimo di chilometro.

229

00:12:27 --> 00:12:29

Izzie e io abbiamo litigato.

230

00:12:29 --> 00:12:32

È arrabbiata con me,
anche se volevo solo aiutarla.

231

00:12:33 --> 00:12:35

Sì, a volte lo fai.

232

00:12:36 --> 00:12:36

Cosa?

233

00:12:38 --> 00:12:40

Vuoi aiutare troppo, come la mamma.

234

00:12:40 --> 00:12:43

Se mi fai arrabbiare
è perché vuoi aiutarmi troppo

235

00:12:43 --> 00:12:46

o perché mi picchi in testa.

Hai picchiato Izzie?

236

00:12:46 --> 00:12:47

No.

237

00:12:49 --> 00:12:50

Ehi.

238

00:12:51 --> 00:12:53

Non aiuto troppo.

239

00:12:54 --> 00:12:55

Vero?

240

00:12:55 --> 00:12:58
Di solito lo apprezzo, ma non sempre.

241
00:13:02 --> 00:13:03
Continuo a correre.

242
00:13:03 --> 00:13:05
- Continuo a stare seduto.
- Ok.

243
00:13:13 --> 00:13:15
Non indovinerai mai cos'è successo.

244
00:13:15 --> 00:13:16
Ok.

245
00:13:16 --> 00:13:19
Ti ricordi la mia pianta
che hai abbandonato

246
00:13:19 --> 00:13:21
pensando che Edison fosse allergico?

247
00:13:21 --> 00:13:22
Sì.

248
00:13:22 --> 00:13:26
Ho fatto qualche telefonata,
nello specifico alla nettezza urbana

249
00:13:26 --> 00:13:28
e ho convinto l'impiegata Lydia

250
00:13:28 --> 00:13:31
a darmi il nome
del netturbino della via, Kenny.

251
00:13:31 --> 00:13:35
Ho portato a Kenny dei biscotti
e gli ho chiesto della pianta.

252
00:13:35 --> 00:13:38

A quanto pare,
anche lui è un amante delle piante

253

00:13:38 --> 00:13:41
e l'ha lasciata in un lotto vuoto
per i sensi di colpa.

254

00:13:41 --> 00:13:42
Voilà!

255

00:13:45 --> 00:13:46
Tutto questo per una pianta?

256

00:13:49 --> 00:13:51
Volevo accertarmi che stesse bene.

257

00:13:56 --> 00:13:57
Hai impegni adesso?

258

00:13:58 --> 00:14:01
Sono onorata
di essere la tutrice di Edison

259

00:14:01 --> 00:14:02
e di conoscerla.

260

00:14:02 --> 00:14:06
Di recente ho adottato
uno stupendo maialino femmina.

261

00:14:06 --> 00:14:10
E ha il certificato,
che ho ritirato di persona in municipio.

262

00:14:10 --> 00:14:13
È di fronte a dove lavoro. Sono la manager

263

00:14:13 --> 00:14:15
di un ristorante a tema tuberì e...

264

00:14:16 --> 00:14:20
Convieni sempre essere pronti

a gestire eventuali problemi di salute.

265

00:14:20 --> 00:14:22

Sam è un ottimo padrone di animali.

266

00:14:22 --> 00:14:24

Magari fossero tutti così.

267

00:14:24 --> 00:14:28

È molto attento ai dettagli.

268

00:14:29 --> 00:14:30

È vero. Ma in quanto...

269

00:14:30 --> 00:14:33

Anzi, non posso badare a Edison.

270

00:14:33 --> 00:14:36

Non posso badare a Edison.

271

00:14:37 --> 00:14:39

Ho sentito il medico.

272

00:14:39 --> 00:14:43

Farò dei controlli,

273

00:14:43 --> 00:14:46

ma c'è qualcosa che non va.

274

00:14:46 --> 00:14:48

Sono in ansia.

275

00:14:48 --> 00:14:50

- Cosa?

- Ansia.

276

00:14:50 --> 00:14:52

Che c'è? L'anatra maleducata?

277

00:14:53 --> 00:14:54

Devo andare.

278

00:14:59 --> 00:15:02
Pronta per Bear Mountain?
Il tempo è perfetto.

279

00:15:02 --> 00:15:04
Non riesco. Sono impegnata.

280

00:15:04 --> 00:15:05
Cos'è, arte?

281

00:15:07 --> 00:15:09
- Compiti?
- No, è per Izzie.

282

00:15:10 --> 00:15:12
L'ho fatta arrabbiare.

283

00:15:14 --> 00:15:16
Sbaglio o si arrabbia spesso?

284

00:15:17 --> 00:15:18
Cosa?

285

00:15:18 --> 00:15:22
Per raggiungere i tuoi obiettivi,
devi impegnarti,

286

00:15:22 --> 00:15:25
non sprecare tempo
con dei fiori per la tua ragazza.

287

00:15:25 --> 00:15:26
Non puoi mai fermarti.

288

00:15:26 --> 00:15:27
Sì, invece.

289

00:15:27 --> 00:15:30
Non se vuoi entrare alla UCLA.

290

00:15:30 --> 00:15:33
- Ottimo. Grazie.
- Voglio dire...

291

00:15:33 --> 00:15:34
Forse dovresti farti i fatti tuoi.

292

00:15:35 --> 00:15:36
Che vuoi dire?

293

00:15:36 --> 00:15:39
Mi dispiace per la morte del tuo amico,
ma così mi esaurisci.

294

00:15:39 --> 00:15:40
Come ti permetti?

295

00:15:41 --> 00:15:43
Ti sembra una cosa da dire?

296

00:15:43 --> 00:15:45
Lasciami in pace!

297

00:15:45 --> 00:15:47
Va bene.

298

00:15:47 --> 00:15:49
Anche se mi avevi chiesto tu di aiutarti.

299

00:15:49 --> 00:15:51
Beh, ritiro la mia richiesta.

300

00:15:58 --> 00:16:00
INCONTRO DELL'ASSOCIAZIONE DEI GENITORI

301

00:16:15 --> 00:16:17
IZZIE
SONO ALL'INCONTRO!

302

00:16:20 --> 00:16:22
SCUSA. NON VENGO.

303
00:16:26 --> 00:16:28
TUTTO OK?

304
00:16:30 --> 00:16:32
NO.

305
00:16:32 --> 00:16:33
PUOI VENIRE A PRENDERMI?

306
00:16:37 --> 00:16:39
CENTRO CITTÀ

307
00:16:49 --> 00:16:51
Mia madre mi ha cacciata di casa.

308
00:16:51 --> 00:16:53
O sono scappata. Non lo so più.

309
00:16:55 --> 00:16:56
Sono stata una stupida.

310
00:16:59 --> 00:17:01
Mi ha detto di fare da baby-sitter.

311
00:17:01 --> 00:17:04
Proprio oggi che c'era la riunione.

312
00:17:04 --> 00:17:06
Non gliene frega niente.

313
00:17:06 --> 00:17:08
Tesoro, mi dispiace.

314
00:17:09 --> 00:17:11
Alcune persone sono...

315
00:17:12 --> 00:17:13
limitate.

316
00:17:14 --> 00:17:15

L'AGS le fa ridere.

317

00:17:17 --> 00:17:20

Dice che uscire
con le ragazze è solo una fase.

318

00:17:22 --> 00:17:24

Non le interessa di me.

319

00:17:25 --> 00:17:26

Beh, peggio per lei,

320

00:17:27 --> 00:17:29

perché sei meravigliosa.

321

00:17:32 --> 00:17:34

Ti dispiace non dirlo a Casey?

322

00:17:35 --> 00:17:37

Cioè, prima o poi glielo dirò.

323

00:17:38 --> 00:17:41

Non lo so. A volte credo
che non mi capisca del tutto.

324

00:17:44 --> 00:17:45

Diglielo quando vuoi.

325

00:17:47 --> 00:17:51

L'autobus Gardner parte tra un minuto.

326

00:17:51 --> 00:17:54

Prossima fermata: incrocio Torta di zucca.

327

00:17:56 --> 00:17:58

Scusa per la battuta penosa.

328

00:17:58 --> 00:17:59

Faceva ridere.

329

00:18:09 --> 00:18:10

Sam?

330

00:18:10 --> 00:18:11

Cosa ci fai qui?

331

00:18:11 --> 00:18:15

Sono un bravo padrone di animali,
ma sono stato un pessimo amico.

332

00:18:15 --> 00:18:18

Non ho prestato attenzione
ai tuoi dettagli.

333

00:18:18 --> 00:18:21

Tranquillo. Non ti avevo raccontato tutto.

334

00:18:24 --> 00:18:28

Il medico ha detto
che ho dei marcatori nel sangue.

335

00:18:28 --> 00:18:30

Un enzima o qualcosa del genere.

336

00:18:31 --> 00:18:33

E potrebbe...

337

00:18:34 --> 00:18:36

essere un tumore.

338

00:18:37 --> 00:18:38

Cosa?

339

00:18:38 --> 00:18:41

Mi sono arrabbiato con te
perché ero spaventato.

340

00:18:41 --> 00:18:43

Hai paura di morire?

341

00:18:49 --> 00:18:50

Beh...

342
00:18:50 --> 00:18:52
Meglio che vada.

343
00:18:52 --> 00:18:54
Se devo essere triste,

344
00:18:54 --> 00:18:57
meglio esserlo tra le braccia
di una formosa infermiera di mezza età.

345
00:19:01 --> 00:19:02
Che stai facendo?

346
00:19:03 --> 00:19:04
Vengo con te.

347
00:19:12 --> 00:19:15
Anche se passeggiare
in Antartide resta pericoloso,

348
00:19:16 --> 00:19:17
col nuovo protocollo

349
00:19:18 --> 00:19:20
qualcuno si preoccuperà per te.

350
00:19:21 --> 00:19:22
Ciao.

351
00:19:23 --> 00:19:24
Ciao.

352
00:19:25 --> 00:19:26
Mi dispiace.

353
00:19:26 --> 00:19:30
Lo so. E forse ho esagerato,

354
00:19:31 --> 00:19:31
ma...

355

00:19:32 --> 00:19:34
Non so come dirtelo..

356

00:19:35 --> 00:19:38
Le nostre vite sono diversissime.

357

00:19:39 --> 00:19:42
Mia madre si ubriaca
quando non riesce a dormire.

358

00:19:42 --> 00:19:44
La tua, invece, prepara delle torte.

359

00:19:46 --> 00:19:48
Credevo che vedendo com'è la mia vita...

360

00:19:49 --> 00:19:52
- Ne fossi delusa.
- Come? No.

361

00:19:52 --> 00:19:55
Ho visto che la situazione era difficile
e volevo aiutarti.

362

00:19:55 --> 00:19:58
E l'ho fatto in modo idiota.

363

00:19:59 --> 00:20:02
Ci sono tantissime cose
che non so su di me,

364

00:20:02 --> 00:20:04
ma so che proteggo gli altri.

365

00:20:05 --> 00:20:07
E se qualcuno che amo è nei guai

366

00:20:08 --> 00:20:09
cerco di aiutare.

367

00:20:11 --> 00:20:12

Mi ami?

368

00:20:16 --> 00:20:17
Certo che ti amo.

369

00:20:18 --> 00:20:19
Anch'io ti amo.

370

00:20:23 --> 00:20:25
Ho un regalo per te.

371

00:20:27 --> 00:20:28
Cos'è?

372

00:20:29 --> 00:20:31
Non si capisce? Sono dei tarocchi.

373

00:20:31 --> 00:20:32
Li hai fatti tu?

374

00:20:32 --> 00:20:35
Almeno una lettura favorevole
te la meriti.

375

00:20:40 --> 00:20:41
Ok.

376

00:20:44 --> 00:20:46
LA GRANITA

377

00:20:46 --> 00:20:47
Ottima carta.

378

00:20:48 --> 00:20:49
- Davvero?
- La granita.

379

00:20:50 --> 00:20:52
Indica che sei coraggiosa.

380

00:20:52 --> 00:20:55

A tal punto da esprimere
come ti senti anche se hai paura.

381

00:20:56 --> 00:20:59

La gente ti segue perché sei saggia

382

00:21:00 --> 00:21:02

e bellissima.

383

00:21:04 --> 00:21:06

- Ascolta la magia dei tarocchi.

- Ok.

384

00:21:07 --> 00:21:08

Poi...

385

00:21:09 --> 00:21:10

La scarpa alata.

386

00:21:11 --> 00:21:13

Sei veloce come il vento.

387

00:21:13 --> 00:21:15

Il coraggio ti porterà lontano

388

00:21:15 --> 00:21:16

e

389

00:21:16 --> 00:21:18

sei stupenda.

390

00:21:19 --> 00:21:20

Infine...

391

00:21:20 --> 00:21:23

Wow, questa è una carta speciale.

392

00:21:23 --> 00:21:24

La voce della giustizia.

393

00:21:25 --> 00:21:26

Sei premurosa,

394

00:21:27 --> 00:21:29
difendi gli altri

395

00:21:30 --> 00:21:32
perché nessuno l'ha mai fatto per te.

396

00:21:34 --> 00:21:35
È vero.

397

00:21:36 --> 00:21:38
E tu sei...

398

00:21:45 --> 00:21:46
Ciao, Etta.

399

00:21:47 --> 00:21:49
In realtà mi chiamo Elsa.

400

00:21:49 --> 00:21:51
Le ragazze non sono qui.

401

00:21:51 --> 00:21:54
Saranno in giro con qualche ragazzo.

402

00:21:54 --> 00:21:56
In realtà, sono a casa mia, quindi...

403

00:21:57 --> 00:22:00
Ti ho portato una torta panna e cocco.
Mai fatta prima.

404

00:22:03 --> 00:22:05
Volevo parlarti di Izzie.

405

00:22:06 --> 00:22:07
Cos'ha fatto?

406

00:22:08 --> 00:22:09
Niente.

407

00:22:09 --> 00:22:11

No. È meravigliosa.

408

00:22:11 --> 00:22:14

È gentile. Si preoccupa per gli altri.

409

00:22:15 --> 00:22:17

È una brava ragazza.

410

00:22:18 --> 00:22:19

Quindi...

411

00:22:20 --> 00:22:21

trattala meglio.

412

00:22:22 --> 00:22:23

Come?

413

00:22:23 --> 00:22:27

Pensi solo a te stessa ed è inammissibile,

414

00:22:28 --> 00:22:31

si sente di non contare niente.

415

00:22:31 --> 00:22:34

Sembra che tu non voglia conoscerla
come persona.

416

00:22:34 --> 00:22:37

Ok, hai superato il limite.
Ora puoi uscire da casa mia.

417

00:22:38 --> 00:22:39

Va bene. Ma sai cosa?

418

00:22:40 --> 00:22:41

Ridammi la torta.

419

00:22:42 --> 00:22:43

No.

420
00:22:43 --> 00:22:44
Me l'hai regalata.

421
00:22:44 --> 00:22:47
- Sì, beh, la rivoglio.
- No.

422
00:22:53 --> 00:22:54
Beh...

423
00:22:54 --> 00:22:56
allora vado.

424
00:23:08 --> 00:23:10
Ho litigato con Casey.

425
00:23:11 --> 00:23:13
Ho lanciato una torta alla madre di Izzie.

426
00:23:13 --> 00:23:14
Cosa?

427
00:23:15 --> 00:23:16
E perché?

428
00:23:17 --> 00:23:19
- Per lei avevo esagerato.
- Ed è vero?

429
00:23:21 --> 00:23:22
Sì.

430
00:23:23 --> 00:23:24
Che ci facevi a casa sua?

431
00:23:24 --> 00:23:25
Non lo so.

432
00:23:26 --> 00:23:28
Odio come tratta quella ragazza.

433

00:23:29 --> 00:23:31
Qualcosa di questa situazione

434

00:23:31 --> 00:23:33
mi ha punta nel vivo.

435

00:23:36 --> 00:23:39
Beh, forse non è la madre
con cui devi confrontarti.

436

00:23:41 --> 00:23:45
Avere qualcuno che si preoccupa per te
può sembrare banale,

437

00:23:45 --> 00:23:49
ma rende la possibilità
di sparire nel nulla ghiacciato

438

00:23:49 --> 00:23:50
un po' meno spaventosa.

439

00:23:50 --> 00:23:53
Gli esami confermano
il risultato delle analisi.

440

00:23:53 --> 00:23:55
Probabilmente è un tumore.

441

00:23:57 --> 00:23:59
Ma è curabile.

442

00:23:59 --> 00:24:01
Forse senza chemioterapia o radioterapia.

443

00:24:02 --> 00:24:04
Crediamo di poter operare con successo.

444

00:24:06 --> 00:24:09
Quindi non morirò?

445

00:24:09 --> 00:24:10
È improbabile.

446

00:24:11 --> 00:24:12
Fantastico.

447

00:24:13 --> 00:24:15
Allora, dov'è l'infame?

448

00:24:16 --> 00:24:17
Tiroide? Ascella?

449

00:24:18 --> 00:24:19
Nei testicoli.

450

00:24:26 --> 00:24:28
Come ha preso la notizia?

451

00:24:28 --> 00:24:30
È ammutolito,

452

00:24:30 --> 00:24:32
ma credo stia bene.

453

00:24:32 --> 00:24:35
Non morirà
ed era questo che lo preoccupava.

454

00:24:35 --> 00:24:36
Bene.

455

00:24:36 --> 00:24:40
E, soprattutto, ha il sostegno necessario
a prendere decisioni informate.

456

00:24:41 --> 00:24:44
Ha tendenze autodistruttive.

457

00:24:55 --> 00:24:58
Come va, belli? Sono tornata.

458

00:24:59 --> 00:25:02
Mi ero dimenticato
di quanto fosse sexy. E tu?

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.